

Maria Weishaupt Sarău

*Versuri*  
*Lines*

Translated into English by Petru IAMANDI



Galăți, 2003

## CUPRINS/ CONTENTS

CAD FRUNZELE, CAD ȘEFII

*BOSSES KEEP FALLING, LEAVES KEEP FALLING*

Sisif tușind .....	6
<i>Sisyphus Coughing</i> .....	7
Sezon mort .....	8
<i>Dead Season</i> .....	9
Doamne, tu nu dai cu parul .....	10
<i>God, You Always Take Your Time</i> .....	11
Corabia .....	12
<i>The Ship</i> .....	13
Tinerete cu caiete blânde .....	14
<i>Youth with Gentle Copy-books</i> .....	15
O seară de pomină .....	16
<i>A Night to Remember</i> .....	17
Plouă .....	18
<i>It's Raining</i> .....	19
De ce atâta nepăsare? .....	20
<i>Why So Much Carelessness?</i> .....	21
Timpul .....	22
<i>Time</i> .....	23
Către soare .....	24
<i>To the Sun</i> .....	25
Toamna, dansând .....	26
<i>In Autumn, Dancing</i> .....	27
Un mac ar fi de-ajuns .....	28
<i>A Poppy Would Be Enough</i> .....	29
Corbi și oameni, la un loc .....	30
<i>Ravens and People, Together</i> .....	31

Peste oraşul dunărean .....	32
<i>Over the Danubian Town</i> .....	33
Revino .....	34
<i>Come back</i> .....	35
Unde să mă mai duc, unde să fug? .....	36
<i>Where Else Shall I Go, Where Shall I Run?</i> .....	37
Garantul legumelor .....	38
<i>The Vegetables' Guarantor</i> .....	39
Doamna toamnă .....	40
<i>Mrs. Autumn</i> .....	41
La trezitul peştilor .....	42
<i>When the Fish Wake up</i> .....	43
Mai bine naşteţi voi .....	44
<i>I'd rather You Gave Birth to Something</i> .....	45
La miezul nopţii, Maria Sarău .....	46
<i>Maria Sarău, at Midnight</i> .....	47
Din partea mea .....	48
<i>From Me</i> .....	49
Bunica .....	50
<i>Grandma</i> .....	51
Mătase şi pelin .....	52
<i>Silk and Wormwood</i> .....	53
O panglică neagră .....	56
<i>A Black Ribbon</i> .....	57
Noaptea Sfântului Andrei .....	58
<i>St. Andrew's Night</i> .....	59
Cutii negre .....	60
<i>Black Boxes</i> .....	61

## SINGURĂ PE RUG

### *ALONE AT THE STAKE*

Singură pe rug .....	62
<i>Alone at the Stake</i> .....	63
Socoteală cu lupi .....	64
<i>Wolf Reckoning</i> .....	65

*** (Dracul nu e negru) .....	66
*** ( <i>The devil is not as black</i> ) .....	67
Gând .....	68
<i>Thought</i> .....	69
*** (Omorâți-mă) .....	70
*** ( <i>Kill me</i> ) .....	71
Rodica Magearu, la mare .....	72
<i>Rodica Magearu, at the Seaside</i> .....	73
Miez de noapte .....	74
<i>Midnight</i> .....	75
Cutia din piept .....	78
<i>The Box in My Chest</i> .....	79
Judec așa .....	82
<i>That's What I Think</i> .....	83
Penelopa, pe malul fluviului .....	84
<i>Penelope, on the River Bank</i> .....	85
Eminescu, nu stați în calea Lui .....	86
<i>Eminescu, Don't Stand in His Way</i> .....	87
Talpa țării .....	90
<i>At the Lowest Level</i> .....	91
O doamnă în greva foamei .....	94
<i>A Lady on Hunger Strike</i> .....	95
Noii stăpâni .....	98
<i>The New Masters</i> .....	99
Dușmanilor mei .....	100
<i>To My Enemies</i> .....	101
Poezie, întunecă-te! .....	102
<i>Poetry, Darken!</i> .....	103
Notă bio-bibliografică .....	104